

Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение
высшего образования
«Ставропольский государственный аграрный университет»

Кафедра иностранных языков

ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК (НЕМЕЦКИЙ)

*Методические рекомендации
для проведения практических занятий магистрантов*

35.04.09 Ландшафтная архитектура
(код и наименование направления подготовки)

Современный ландшафтный дизайн урбанизированной среды
(наименование магистерской программы)

магистр
(квалификация выпускника)

**Ставрополь
2020**

УДК 811.112.2
ББК 81.2 Нем
П 84

*Методические указания утверждены
методической комиссией факультета
социально-культурного сервиса и туризма
протокол №5 от 27. 01. 2020 г.*

Рецензенты:

доцент кафедры иностранных языков СтГАУ,
кандидат педагогических наук, доцент
Е.Б. Зорина;
доцент кафедры иностранных языков СтГАУ,
кандидат филологических наук, доцент
И.Н. Махова

Составитель:

доцент О.А. Чуднова

П 84

Профессиональный иностранный язык (немецкий):
методические рекомендации для проведения практических
занятий магистрантов / сост. О. А. Чуднова; Ставропольский
государственный аграрный университет. – Ставрополь:
Ставропольское издательство «Параграф», 2020. – 36 с.

УДК 811.112.2
ББК 81.2 Нем

© Составитель, 2020
© ФГБОУ ВО «Ставропольский
государственный аграрный университет, 2020
© Оформление. ООО «Ставропольское
издательство «Параграф», 2020.

ПРЕДИСЛОВИЕ

Целью дисциплины «Профессиональный иностранный язык (немецкий)» является: формирование и совершенствование иноязычной профессиональной коммуникативной компетенции магистра по направлению подготовки «Ландшафтная архитектура».

Профессиональная коммуникативная компетенция магистра включает:

– способность и готовность к межкультурной профессиональной коммуникации в научной и производственной сферах;

– способность и готовность пользоваться иностранным языком как средством делового общения.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

Знать: методы и особенности письменного перевода научной литературы по специальности, особенности научного стиля в рамках профессиональной коммуникации.

Уметь: формировать умения работы с иноязычной научной литературой по специальности при осуществлении научно-исследовательской и производственной деятельности, формировать умения извлекать новую информацию на основе анализа иноязычной научной литературы и других источников, формировать умения аннотирования иноязычной научной литературы по специальности на иностранном и русском языках, формировать умения реферирования иноязычной научной литературы по специальности на иностранном и русском языках, формировать умения составления аналитических обзоров иноязычной научной литературы по специальности на иностранном и русском языках.

Владеть: навыками свободного владения профессиональной лексикой на иностранном языке, сформированностью умений письменного перевода научной литературы по специальности, сформированностью умений написания научного выступления по специальности, сформированностью умений составления и написания деловой документации по специальности, сформированностью умений устной научной речи, сформированностью умений презентации научного выступления по специальности, сформированностью умений организации и участия в научной дискуссии,

Практические занятия проводятся в аудиториях, оснащенных мобильным компьютерным классом. Пропущенные занятия выполняются студентом самостоятельно и в индивидуальном порядке сдаются преподавателю.

РАЗДЕЛ 1.

ПЕРЕВОД НАУЧНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ ПО СПЕЦИАЛЬНОСТИ

Практическое занятие №1 – 2ч. ТЕМА: «НАУЧНЫЙ СТИЛЬ»

ЦЕЛЬ: вести понятие «Научный стиль», научить магистрантов называть и обосновывать тему своей магистерской диссертации, активизировать использование лексических единиц по данной теме на немецком языке.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ И КАТЕГОРИИ: eine Abhandlung, eine wissenschaftliche Abhandlung, ein aktuelles Thema, eine Dissertation anfertigen, sich mit einem neuen Problem befassen, die Forschungsergebnisse

ПЛАН ПРАКТИЧЕСКОГО ЗАНЯТИЯ:

Работа с текстом из пособия «Немецкий язык для магистров», стр. 12, текст "Die Bedeutung des Dissertationsthemas" (раздаточный материал)

2. ВОПРОСЫ И ЗАДАНИЯ ДЛЯ САМОКОНТРОЛЯ.

Вопросы:

1. Was bedeutet das Wort "Dissertation"?
2. Wie muß eine Dissertation geschrieben werden?
3. Ist die Wahl des Themas einer Dissertation wichtig für deren Erfolg?
4. Was behaupten viele Gelehrte über die Wichtigkeit eines richtig gewählten Themas?
5. Wozu wird eine Kandidatendissertation angefertigt?
6. Von welcher Bedeutung muß das Thema einer Dissertation sein?
7. Worin besteht die wissenschaftliche Bedeutung eines Dissertationsthemas?

Задания:

1. Выпишите незнакомые слова. Найдите их значение по словарю.
der akademische Grad, die Grundlagenforschung, die Erlangung, die Forschungsergebnisse, eine Dissertation anfertigen, die Forschung

2. Составьте предложения из следующих слов и словосочетаний.

1. die Magistersdissertation, bedeuten, eine Abhandlung, selbständig, wissenschaftlich. 2. diese, wissenschaftlich, Abhandlung, werden, anfertigen und verteidigen, zu, Erlangung, der akademische Grad, der Magistrant der Wissenschaften,. 3. die Aspiranten, anfertigen, die Dissertationen, zu, das Thema, aktuell, wissenschaftlich. 4. die Dissertationen, müssen, von Bedeutung sein, wissenschaftlich und praktisch. 5. das Ergebnis, die Forschung, müssen, verwerten, in der Praxis. 6. Viele Dissertationen, auf dem Gebiet, die Grundlagenforschung, können, bringen, keine Resultate, konkret, praktisch. 7. die Dissertation, müssen, stehen, auf dem Niveau, die moderne Entwicklung der Wissenschaft. 8. die Forschungsergebnisse, die Dissertationen, auf dem Gebiet, die Grundlagenforschung., können, verwerten, die zukünftigen Generationen von Wissenschaftlern.

3. Выскажите свое мнение по следующим вопросам:

1. Ist es richtig, daß alle Dissertationen öffentlich verteidigt werden müssen?
2. Sind Sie auch der Meinung, daß ein richtig gewähltes Thema oft 50 % des Erfolges der Dissertation bedeutet?
3. Was verstehen Sie unter der Behauptung: "Das Dissertationsthema muß aktuell sein"?
4. Finden Sie alle Anforderungen berechtigt, die an die magistersdissertationen gestellt werden?
5. Ist es, Ihrer Meinung nach richtig, daß jede Dissertation die Wissenschaft weiter entwickeln soll?

ФОРМИРОВАНИЕ ТРЕБОВАНИЙ К СОДЕРЖАНИЮ И ОФОРМЛЕНИЮ НАУЧНЫХ РЕФЕРАТОВ

Научный реферат представляет собой результат аналитического чтения и осмысления монографии на изучаемом иностранном языке. Выбор монографии носит индивидуальный характер и должен быть тесно связан с научными интересами магистранта. Не разрешается готовить реферат по монографии, изданной в русском переводе. Объем оригинального текста - 200-250 страниц. Объем реферата на русском языке – 25 страниц (шрифт Times New Roman или Times New Roman Cyrillic 12 кегль; полуторный междустрочный интервал). К реферату прилагается словарь (англо-русский, немецко-русский, французско-русский, испано-русский), составленный в ходе работы над рефератом.

ПОДВЕДЕНИЕ ИТОГОВ ЗАНЯТИЯ.

ЛИТЕРАТУРА

1. ЭБС «Znaniум»: Архипкина Г. Д. Деловая корреспонденция на немецком языке. *Geschäftskorrespondenz: Учебное пособие* / Архипкина Г. Д., Завгородняя Г. С., Сарычева Г. П. - М.: НИЦ ИНФРА-М, 2016. - 191 с. – Режим доступа: <http://znaniум.com/bookread2.php?book=537687>
2. ЭБС «Znaniум»: Васильева М. М. Практическая грамматика немецкого языка: Учебное пособие / Васильева М. М., Васильева М. А., 14-е изд., перераб. и доп. - М.: Альфа-М, НИЦ ИНФРА-М, 2015. - 240 с. – Режим доступа: <http://znaniум.com/bookread2.php?book=474619>
3. ЭБС «Znaniум»: Коляда Н. А. Немецкий язык: Учебник для магистров / Под ред. Коляда Н.А. - Ростов-на-Дону: Издательство ЮФУ, 2016. - 286 с. – Режим доступа: <http://znaniум.com/catalog/product/989847>
4. Международная реферативная база данных SCOPUS. <http://www.scopus.com/>

Практическое занятие №2 – 2 ч.

ТЕМА: «НАУЧНЫЙ СТИЛЬ»

ЦЕЛЬ: сформировать коммуникативные компетенции для представления своей научной работы и своей области исследования.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ И КАТЕГОРИИ: eine Abhandlung, eine wissenschaftliche Abhandlung, ein aktuelles Thema, eine Dissertation anfertigen, sich mit einem neuen Problem befassen, die Forschungsergebnisse

ПЛАН ПРАКТИЧЕСКОГО ЗАНЯТИЯ:

1. .Работа с текстом из пособия «Немецкий язык для магистров», стр. 17, текст "Wie kommt man zum Thema einer Magisterdissertation?"

Прочитать и перевести текст. Ответить на вопросы по содержанию текста.

1. Was wird nach einigen Monaten der Arbeit des Magisters vom wissenschaftlichen Rat bestätigt?;«Ist das immer gleich das Dissertationsthema?»

2. Woran muß der Magister angestrengt arbeiten, bevor er das Thema seiner Dissertation endgültig wählt?

3. Gibt es Magistern, die sich früher mit wissenschaftlichen Problemen befaßt haben?

4. In welchen Fällen wird dem Magister das Thema der Dissertation vorgeschlagen?

5. Was ist besonders wünschenswert bei der Wahl des Dissertationsthemas?

6. Womit ist die Ausarbeitung vieler wissenschaftlicher Probleme zur Zeit verbunden?

ВОПРОСЫ И ЗАДАНИЯ ДЛЯ САМОКОНТРОЛЯ

1. Haben Sie das Thema Ihrer Dissertation selbst gewählt, oder wurde es Ihnen vorgeschlagen?

2. Ist das Thema Ihrer Dissertation schon bestätigt?

3. Wann und von wem Ist Ihr Dissertationsthema bestätigt worden?

4. Haben Sie sich früher an der Hochschule mit einem wissenschaftlichen Problem befaßt?

5. An welchen wissenschaftlichen Problemen arbeiten Sie in der Magistratur?

Setzen Sie die früheren Forschungen fort?

6. Ist die Ausarbeitung Ihres Problems mit der Verwendung teurerer Geräte verbunden?

Задания:

1.Выписать из текста незнакомые слова, найти их значения по словарю.

der wissenschaftliche Rat, das Thema, die wissenschaftliche Arbeit, angestrengt, Verwendung, das Dissertationsthema vorschlagen, bestätigen.

2.Составить предложения из следующих слов и словосочетаний.

1. der wissenschaftliche Rat, das Thema, die wissenschaftliche Arbeit, der Magister, bestätigen.

2. der Magister, viel und angestrengt, arbeiten, unter, die Anleitung, sein wissenschaftlicher Betreuer.

3. Das Dissertationsthema, allmählich, sich gestalten, bei, die Ausarbeitung, das ganze wissenschaftliche Problem.

4. viele Magistern, sich befassen, früher, an, die Hochschule, oder, in, das Labor, konkrete wissenschaftliche Probleme.

5. oft, die wissenschaftlichen Interessen, der Magister, entsprechen, die systematischen Forschungen, das Kollektiv.

6. manchmal, der wissenschaftliche Betreuer, vorschlagen, der Magister, das Dissertationsthema, können.

ФОРМИРОВАНИЕ ТРЕБОВАНИЙ К СОДЕРЖАНИЮ И ОФОРМЛЕНИЮ НАУЧНЫХ РЕФЕРАТОВ

Научный реферат представляет собой результат аналитического чтения и осмысления монографии на изучаемом иностранном языке. Выбор монографии носит индивидуальный характер и должен быть тесно связан с научными интересами магистранта. Не разрешается готовить реферат по монографии, изданной в русском переводе. Объем оригинального текста - 200-250 страниц. Объем реферата на русском языке – 25 страниц (шрифт Times New Roman или Times New Roman Cyrillic 12 кегль; полуторный междустрочный интервал). К реферату прилагается словарь (англо-русский, немецко-русский, французско-русский, испано-русский), составленный в ходе работы над рефератом.

ПОДВЕДЕНИЕ ИТОГОВ ЗАНЯТИЯ ЛИТЕРАТУРА

Практическое занятие №3 – 2 ч.

ТЕМА: «СПЕЦИФИКА ПЕРЕВОДА НАУЧНЫХ ТЕРМИНОВ»

ЦЕЛЬ: Научить магистров специфике перевода научных терминов при работе с профессионально – ориентированными текстами.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ И КАТЕГОРИИ: eine Abhandlung, eine wissenschaftliche Abhandlung, ein aktuelles Thema, eine Dissertation anfertigen, sich mit einem neuen Problem befassen, die Forschungsergebnisse

ПЛАН ПРАКТИЧЕСКОГО ЗАНЯТИЯ: «Die Ausarbeitung der Magistersdissertation»

1. Постановка проблемы: магистрантам предлагается следующая ситуация: «Вы подаете заявку на участие в международной грантовой программе. Вам необходимо представить краткие результаты своего научного исследования.»

2. Работа с лексическим материалом:

Активизация фраз - клише, используемых в научной среде в процессе представления результатов научного исследования.

Der Text heißt ...

Der Text ist der Zeitschrift... entnommen ...

Der Autor (die Autoren) ist (sind)...
Im Text geht es um (Akk) ...
Es handelt sich um ...
Der Text informiert über ...
Im Text werden aktuelle Probleme ... untersucht
Aufbauen auf ...
Ausgehend von ...
Besondere Aufmerksamkeit wird gewidmet ...
Es wird hervorgehoben, daß ...
Daraus werden Schlußfolgerungen ... gezogen

3. Презентация магистрами результатов своих исследований и обсуждения их в группе.

4. Написание краткого сообщения на немецком языке по результатам научного исследования.

1. Ist das Thema Ihrer Dissertation schon bestätigt?
2. Haben Sie sich früher an der Hochschule mit einem wissenschaftlichen Problem befaßt?
3. Haben Sie einen wissenschaftlichen Betreuer?
4. Hat er Ihnen bei der Wahl des Dissertationsthemas geholfen?

ВОПРОСЫ И ЗАДАНИЯ ДЛЯ САМОКОНТРОЛЯ

1. In welchem Prozeß gestaltet sich die Wahl des Dissertationsthemas?
2. Soll jede Dissertation auf akute, noch nicht gelöste Probleme gerichtet sein, oder soll sie ein schon bekanntes Problem vertiefen?
3. An welchen wissenschaftlichen Problemen arbeiten Sie in der Aspirantur?

Setzen Sie die früheren Forschungen fort?

ФОРМИРОВАНИЕ ТРЕБОВАНИЙ К СОДЕРЖАНИЮ И ОФОРМЛЕНИЮ НАУЧНЫХ РЕФЕРАТОВ

Научный реферат представляет собой результат аналитического чтения и осмысления монографии на изучаемом иностранном языке. Выбор монографии носит индивидуальный характер и должен быть тесно связан с научными интересами магистранта. Не разрешается готовить реферат по монографии, изданной в русском переводе. Объем оригинального текста - 200-250 страниц. Объем реферата на русском языке – 25 страниц (шрифт Times New Roman или Times New Roman Cyrillic 12 кегль; полуторный междустрочный интервал). К реферату прилагается словарь (англо-русский, немецко-русский, французско-русский, испано-русский), составленный в ходе работы над рефератом.

ПОДВЕДЕНИЕ ИТОГОВ ЗАНЯТИЯ ЛИТЕРАТУРА

Практическое занятие №4 – 2 ч.

ТЕМА: «СПЕЦИФИКА ПЕРЕВОДА НАУЧНЫХ ТЕРМИНОВ».

ЦЕЛЬ: научить магистров представлять на немецком языке результаты литературного обзора, активизировать лексические единицы по данной теме, повторить употребляемые в представлении грамматические конструкции.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ И КАТЕГОРИИ: die Analyse der Literatur, sich auskennen, sich mit einem Problem befassen, ein Exzerpt anfertigen, hervorheben, einen Konspekt anfertigen, die Fachliteratur, die Literaturquelle.

ПЛАН ПРАКТИЧЕСКОГО ЗАНЯТИЯ:

1. **Работа с текстом из пособия «Немецкий язык для магистров»,** стр. 32, текст «Das Studium von Literaturquellen»

Прочитать и перевести текст. Ответить на вопросы по содержанию текста.

1. Wann macht sich der Magister an die Arbeit an der Dissertation?

2. Worin besteht seine erste Aufgabe?

3. Was muß der Magister tun, um sich den Stand der modernen Wissenschaft gut vorzustellen?

4. Was muß der Magister tun, um sich in einem "Meer" von Literatur besser auszukennen?

5. Welche Publikationen soll der Magister zunächst lesen?

ВОПРОСЫ И ЗАДАНИЯ ДЛЯ САМОКОНТРОЛЯ

1. Wann soll man mit dem Studium der Literaturquellen beginnen? Warum?

2. Wozu müssen die Magister die Literaturquellen studieren? 3. Sind Sie damit einverstanden, daß es richtig ist, sich zuerst mit den Literaturverzeichnissen aus anderen Dissertationen bekanntzumachen? 4. Welche Wege zum Studium der einschlägigen Literatur halten Sie für möglich? 5. Konnte man eine Dissertation ohne Studium der Literaturquellen anfertigen? 6. Was ist, Ihrer Meinung nach, das Wichtigste beim Studium der Literaturquellen? 7. Wie lange werden Sie sich mit den Literaturquellen befassen? 8. Wie kann der Magister sein Recht auf die Erarbeitung der Dissertation zum gewählten Thema behaupten? 9. Sind Sie der Meinung, daß Konspekte und Exzerpte beim Durcharbeiten der Fachliteratur helfen können?

Задания:

1. Составьте предложения из следующих слов и словосочетаний.

1. der Magister, wählen, das Thema, die Dissertation, nach, das Studium, die Literaturquellen. 2. die Magister, sollen, sich vorstellen, der Stand, die moderne Wissenschaft, sehr gut. 3. die jungen Forscher, sollen, studieren, die Literaturquellen, im Verlaufe, die ganze Arbeit. 4. mit, der richtige Literaturüberblick, der Magister, behaupten, sein Recht, auf die Anfertigung eine Dissertation, zum gewählten Thema. 5. die Gedanken, die anderen Autoren,

fruchtbar, dürfen, nicht, verschweigen, werden. 6. der Magister, sollen, sich berufen, auf, die Ergebnisse, die Untersuchungen, andere Forscher, 7. von großer Bedeutung sein, für, die Magistern, die laufenden Informationen, über, die Abhandlungen, veröffentlichten, bereits. 8. Der Magister, behaupten, sein Recht, auf, die Anfertigung, die Dissertation, zum gewählten Thema. 9. die Magistern, sollen, sich berufen, auf, die Arbeiten, andere Autoren.

2. Переведите на немецкий язык

Магистр приступает к работе над магистерской работой после того, как научный руководитель утвердил ее тему. Чтобы начать исследования, магистр должен точно представлять себе состояние науки в той области, где он будет работать (forschen). Он должен точно знать, что уже исследовано в его области, где еще имеются неизученные места (die Lücken). Помочь ему в этом может тщательный обзор литературы. Но как ориентироваться в этом "море" литературных источников? Прежде всего следует обратиться к опубликованным диссертациям, которые касаются научной проблемы магистранта, и внимательно просмотреть приведенный там список использованной литературы. Очень важна также текущая информация о новых работах и о проводящихся в настоящее время практических исследованиях в научной области магистра. Такое изучение литературы важно, чтобы доказать, что в данной области изучены еще не все проблемы, а некоторые вопросы решены; не совсем правильно. Необходимо также показать, насколько объективны литературные источники, не обнаруживают ли они противоречий и как автор намеревается использовать эту литературу в своих исследованиях.

Несомненно, что плодотворные мысли других авторов не должны замалчиваться, и автор должен на них ссылаться. Важна также правильная методика работы с литературой по данной теме. Невозможно прочесть всю найденную литературу с начала до конца. Следует отмечать лишь важные для работы мысли, конспектировать отдельные тексты и делать выписки.

Правильной работой с литературными источниками магистр подтверждает свое право на написание магистерской работы на выбранную тему.

3. Напишите краткое сообщение на тему «Мой обзор литературных источников»

ФОРМИРОВАНИЕ ТРЕБОВАНИЙ К СОДЕРЖАНИЮ И ОФОРМЛЕНИЮ НАУЧНЫХ РЕФЕРАТОВ

Научный реферат представляет собой результат аналитического чтения и осмысления монографии на изучаемом иностранном языке. Выбор монографии носит индивидуальный характер и должен быть тесно связан с научными интересами магистранта. Не разрешается готовить реферат по монографии, изданной в русском переводе. Объем оригинального текста - 200-250 страниц. Объем реферата на русском языке – 25 страниц (шрифт Times New Roman или Times New Roman Cyrillic 12 кегль; полуторный

междустрочный интервал). К реферату прилагается словарь (англо-русский, немецко-русский, французско-русский, испано-русский), составленный в ходе работы над рефератом.

ПОДВЕДЕНИЕ ИТОГОВ ЗАНЯТИЯ ЛИТЕРАТУРА

Практическое занятие №5 – 2ч.

ТЕМА: «СПЕЦИФИКА ПЕРЕВОДА НАУЧНЫХ ТЕРМИНОВ»

ЦЕЛЬ: научить магистров представлять научную гипотезу на немецком языке с использованием фраз – клише, активизировать использование грамматических конструкций.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ И КАТЕГОРИИ: eine wissenschaftliche Hypothese, die Analyse der Literatur, die Schlußfolgerung, die Vermutung, hervorheben, einen Konspekt anfertigen, die Fachliteratur, die Literaturquelle.

ПЛАН ПРАКТИЧЕСКОГО ЗАНЯТИЯ:

1.Активизация грамматических конструкций:

а) образование множественного числа существительных, упр. №1,2, 3 стр. 41 - 42 Работа по пособию «Немецкий язык для магистров» (раздаточный материал)

б) употребление предлогов, упр.№ 5,6, 7 стр. Работа по пособию «Немецкий язык для магистров » (раздаточный материал)

2. Работа с текстом из пособия «Немецкий язык для магистров », стр. 44, текст «Die Aufstellung einer Hypothese»

Чтение текста и проверка его понимания с помощью вопросов

1. Was gestaltet sich allmählich im Prozesse des Sammelns, des Studiums und der Analyse von Literaturquellen? 2. Was fuhr den Forscher zu bestimmten Schlussfolgerungen, zu einer Vermutung? 3. Was kann man unter einer Hypothese verstehen? 4. Wie ist der Prozesse der Suche nach einer Hypothese? 5. Kann man ohne eine Hypothese eine Dissertation erarbeiten? 6. Was muß der Forscher tun, um eine Hypothese aufzustellen? 7. Kann in einigen Fällen eine Idee die Lösung des Problems ganz plötzlich erhellen?

ВОПРОСЫ И ЗАДАНИЯ ДЛЯ САМОКОНТРОЛЯ

1. Ist das Thema Ihrer Dissertation schon bestätigt?
2. Arbeiten Sie schon an Ihrer Dissertation?
3. Welche Forschungsergebnisse wollen Sie erzielen?
4. Wissen Sie genau, wie Sie Ihre Untersuchungen durchfuhren werden?
5. Haben Sie schon Ihre Hypothese aufgesteift?
6. War es schwer, auf diese Hypothese zu kommen?
7. Sind Sie sofort auf die richtige Idee gekommen, oder mussten Sie viel denken, überlegen?
8. War die Suche nach Ihrer Hypothese ein muhevoller Prozeß?
9. Verstehen Sie jetzt, wie Sie Untersuchungen durchfuhren werden?
10. Wann werden Sie Ihre Experimente anstellen?

ФОРМИРОВАНИЕ ТРЕБОВАНИЙ К СОДЕРЖАНИЮ И ОФОРМЛЕНИЮ НАУЧНЫХ РЕФЕРАТОВ

Научный реферат представляет собой результат аналитического чтения и осмысления монографии на изучаемом иностранном языке. Выбор монографии носит индивидуальный характер и должен быть тесно связан с научными интересами магистранта. Не разрешается готовить реферат по монографии, изданной в русском переводе. Объем оригинального текста - 200-250 страниц. Объем реферата на русском языке – 25 страниц (шрифт Times New Roman или Times New Roman Cyrillic 12 кегль; полуторный междустрочный интервал). К реферату прилагается словарь (англо-русский, немецко-русский, французско-русский, испано-русский), составленный в ходе работы над рефератом.

ПОДВЕДЕНИЕ ИТОГОВ ЗАНЯТИЯ ЛИТЕРАТУРА

РАЗДЕЛ 2.
АННОТИРОВАНИЕ, РЕФЕРИРОВАНИЕ И СОСТАВЛЕНИЕ
ОБЗОРОВ

Практическое занятие №6 – 2 ч.
ТЕМА: «ПЕРВИЧНЫЕ И ВТОРИЧНЫЕ ТЕКСТЫ.»

ЦЕЛЬ: активизировать навыки монологического высказывания по теме занятия и навыки использования грамматических конструкций

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ И КАТЕГОРИИ: eine wissenschaftliche Hypothese, die Glaubwürdigkeit einer Theorie, die Vermutung, hervorheben, die Ergebnisse überprüfen, die Wahrheit

ПЛАН ПРАКТИЧЕСКОГО ЗАНЯТИЯ:

1.Активизация грамматических конструкций:

а) употребление модальных глаголов, упр. №8,43 Работа по пособию «Немецкий язык для магистров» (раздаточный материал)

б) образование пассивной формы глагола, упр.№ 9 стр. 43 Работа по пособию «Немецкий язык для магистров» (раздаточный материал)

2. Чтение диалога Работа с текстом из пособия «Немецкий язык для магистров», стр. 44, текст «Die Aufstellung einer Hypothese»

Чтение текста и проверка его понимания с помощью вопросов

Lexikalisch-grammatische Übungen:

1.Übersetzen Sie:

1. Erfreulicherweise konnte bereits über umfangreiche eigene Erfahrungen berichtet werden. 2. Über unsere Versuche wurde auf einer Konferenz berichtet. 3. Auf die Deutung der Beispiele im einzelnen muß hier verzichtet werden. 4. Bei den hier beschriebenen Versuchen wurde ohne Korrektur gearbeitet. 5. Für das eingehendere Studium dieser Probleme wird auf die entsprechende Fachliteratur verwiesen. 6. Bei unseren Berechnungen ist von den Zahlen des Jahres 1983 ausgegangen worden. 7. Über die Grenzen der Gültigkeit dieser Annahme wird an anderer Stelle berichtet werden. 8. Bei der Auswertung wurde so vorgegangen, daß zuerst nur die früher erhaltenen Ergebnisse verwendet wurden.

2. Übersetzen Sie die Sätze ins Passiv. Achten Sie dabei auf Zeit!

1. Insgesamt wird deutlich, dass die Interessenentwicklung der Jugendlichen wesentlich von der Lebensweise bestimmt wird. 2. Als über die theoretischen Grundsätze gesprochen wurde, wurde auf spätere Ausführungen verwiesen. 3. Man darf nicht übersehen, dass über einige Themen wiederholt und in zeitlich kurzen Abständen an verschiedenen Stellen und zum Teil von den gleichen Autoren publiziert worden ist. 4. Wissenschaft war früher vor allem eine Angelegenheit der herrschenden Klasse, wurde von ihr auch weitgehend personell getragen. 5. Man kann heute bereits abschätzen, daß nach 1980 ein immer größerer Teil des Elektroenergiebedarfs aus Kernkraftwerken gedeckt werden wird. 6. Einem der theoretischen Standpunkte der klassischen Genetik wurde in den letzten

drei Jahrzehnten von einigen Vertretern der Genetik mit teilweise entgegengesetzten Auffassungen entgegengetreten.

3. Bringen Sie die Textteile in die richtige Reihenfolge.

1. Die Suche nach einer Hypothese ist ein mühevoller und komplizierter Denkprozess. Das ist der wichtigste Teil der Forschungen, denn ohne eine konkrete Hypothese sind keine gezielten Untersuchungen möglich, das heißt, es kann keine Dissertation erarbeitet werden.

2. Im Prozess des Sammelns, des Studiums, der Analyse und Systematisierung von Literaturquellen gestaltet sich allmählich eine Vorstellung vom Forschungsgegenstand. Die Verallgemeinerung aller Forschungsergebnisse führt den Aspiranten zu bestimmten Schlussfolgerungen, zu einer Vermutung, zu einer anfangs noch unbewiesenen Annahme, das heißt, zu einer Hypothese. Unter einer Hypothese kann man also eine noch unbewiesene Vermutung über die Erklärung von irgendwelchen Erscheinungen verstehen.

3. Die Hypothese kommt nicht von selbst in den Kopf.; des Forschers. Es ist natürlich nicht ausgeschlossen, dass eine Idee wie ein Blitz plötzlich die Lösung des Problems erhellt. Wie überall im Leben treibt auch der Zufall sein Spiel, doch in der Regel bekommt die Idee ihren konkreten Umriss als Folge unzähliger, auch Irrtümlicher Annahmen und Fehler, nach peinlichen langen Voruntersuchungen. Der Forscher muss angestrengt denken, überlegen, sich in seine Gedanken völlig vertiefen. Er stellt sich viele Fragen, ergeht sich in Vermutungen, überprüft und verwirft sie, denkt weiter, um endlich auf eine fruchtbare Idee zu kommen.

4. Die Voraussetzung für den Erfolg eines jungen Wissenschaftlers ist und bleibt harte, angestrenzte Arbeit. Sie kann durch nichts ersetzt werden. Viel Arbeit, Literaturstudium, auch Anschluss an den fortgeschrittenen internationalen Forschungsstand, ein wenig Glück - all das ist erforderlich, um eine richtige Hypothese aufzustellen.

5. Durch mehrere vergleichende Forschungen wird das Wesentliche vom Nichtwesentlichen -getrennt, und im Endergebnis erscheint die erwünschte Idee in der Form eines deutlichen Gedankens. Man kann mit vollem Recht behaupten, dass in vielen Wirtschaftszweigen fast jedes anfangs erdachtes Idealmuster für die Untersuchungen kaum mit dem endgültigen zusammenfallen.

6. Erst wenn die wissenschaftliche Hypothese entwickelt und aufgestellt ist, ist es möglich, Experimente anzustellen, um die Richtigkeit der Hypothese zu prüfen und erforderliche Resultate zu erzielen.

ВОПРОСЫ И ЗАДАНИЯ ДЛЯ САМОКОНТРОЛЯ

1. Ist das Thema Ihrer Dissertation schon bestätigt?
2. Arbeiten Sie schon an Ihrer Dissertation?
3. Welche Forschungsergebnisse wollen Sie erzielen?
4. Wissen Sie genau, wie Sie Ihre Untersuchungen durchführen werden?
5. Haben Sie schon Ihre Hypothese aufgestellt?
6. War es schwer, auf diese Hypothese zu kommen?

7. Sind Sie sofort auf die richtige Idee gekommen, oder mußten Sie viel denken, überlegen?

8. War die Suche nach Ihrer Hypothese ein muhevoller Prozeß?

9. Verstehen Sie jetzt, wie Sie Untersuchungen durchführen werden?

10. Wann werden Sie Ihre Experimente anstellen?

ФОРМИРОВАНИЕ ТРЕБОВАНИЙ К СОДЕРЖАНИЮ И ОФОРМЛЕНИЮ НАУЧНЫХ РЕФЕРАТОВ

Научный реферат представляет собой результат аналитического чтения и осмысления монографии на изучаемом иностранном языке. Выбор монографии носит индивидуальный характер и должен быть тесно связан с научными интересами магистранта. Не разрешается готовить реферат по монографии, изданной в русском переводе. Объем оригинального текста - 200-250 страниц. Объем реферата на русском языке – 25 страниц (шрифт Times New Roman или Times New Roman Cyrillic 12 кегль; полуторный междустрочный интервал). К реферату прилагается словарь (англо-русский, немецко-русский, французско-русский, испано-русский), составленный в ходе работы над рефератом.

ПОДВЕДЕНИЕ ИТОГОВ ЗАНЯТИЯ ЛИТЕРАТУРА

Практическое занятие №7 – 2 ч.

ТЕМА: «ПЕРВИЧНЫЕ И ВТОРИЧНЫЕ ТЕКСТЫ»

ЦЕЛЬ: активизировать навыки употребления грамматических конструкций, научить магистров вести беседу на немецком языке по проведению своего научного эксперимента.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ И КАТЕГОРИИ: eine wissenschaftliche Hypothese, die Analyse der Literatur, die Schlußfolgerung, die Vermutung, hervorheben, einen Konspekt anfertigen, die Fachliteratur, die Literaturquelle.

ПЛАН ПРАКТИЧЕСКОГО ЗАНЯТИЯ:

1. Активизация грамматических конструкций:

а) образование и употребление множественного числа существительных упр. № 1, 2 , стр 51. Работа по пособию «Немецкий язык для магистров» (раздаточный материал)

2. Речевые и условно-речевые упражнения по теме «Научный эксперимент» упр. № 7, 8 , стр. 53 -54. Работа по пособию «Немецкий язык для магистров» (раздаточный материал)

3. Работа с текстом из пособия «Немецкий язык для магистров», стр. 44, текст «Das wissenschaftliche Experiment»

Чтение текста и составление вопросов на немецком языке по содержанию текста.

ВОПРОСЫ И ЗАДАНИЯ ДЛЯ САМОКОНТРОЛЯ

1. Was ist ein wissenschaftliches Experiment?

2. Zu welchem Ziel werden Experimente angestellt?

3. Was muß einem Experiment vorausgehen?
4. Welche Arten von Experimenten unterscheidet man?
5. Was ist ein natürliches Experiment?
6. Was ist ein künstliches Experiment?
7. Wo werden in der Regel künstliche Experimente angestellt?
8. Was schließt ein Experiment in sich ein?
9. Was wird unter Untersuchungsmethoden verstanden?

Задания:

Напишите стоящие в скобках существительные во множественном числе

1. Mit Hilfe des Experiments werden theoretische und praktische (Erkenntnis) erworben. 2. Um bestimmte Angaben und Größen zu erhaseln, werden (Experiment) angestellt. 3. Der Forscher schafft neue Bedingungen, um die (Ziel) der Forschungen zu präzisieren. 4. Das neue Gerät ermöglicht es, den Verlauf der (Versuch) genau zu verfolgen. 5. Mit der neuen Methode kann man neue (Stoff) erhalten. 6. Der wissenschaftliche Betreuer macht dem Aspiranten (Vorschlag) und (Empfehlung).

ФОРМИРОВАНИЕ ТРЕБОВАНИЙ К СОДЕРЖАНИЮ И ОФОРМЛЕНИЮ НАУЧНЫХ РЕФЕРАТОВ

Научный реферат представляет собой результат аналитического чтения и осмысления монографии на изучаемом иностранном языке. Выбор монографии носит индивидуальный характер и должен быть тесно связан с научными интересами магистранта. Не разрешается готовить реферат по монографии, изданной в русском переводе. Объем оригинального текста - 200-250 страниц. Объем реферата на русском языке – 25 страниц (шрифт Times New Roman или Times New Roman Cyrillic 12 кегль; полуторный междустрочный интервал). К реферату прилагается словарь (англо-русский, немецко-русский, французско-русский, испано-русский), составленный в ходе работы над рефератом.

ПОДВЕДЕНИЕ ИТОГОВ ЗАНЯТИЯ ЛИТЕРАТУРА

Практическое занятие №8 – 2 ч.

ТЕМА: «ОСНОВЫ КОМПРЕССИИ НАУЧНОГО ТЕКСТА»

ЦЕЛЬ: научить магистров работать в команде, высказывать свое мнение и участвовать в обсуждении проблем международного научного сообщества на немецком языке.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ И КАТЕГОРИИ: eine wissenschaftliche Hypothese, die Analyse der Literatur, die Schlußfolgerung, die Vermutung, hervorheben, einen Konspekt anfertigen, die Fachliteratur, die Literaturquelle

ПЛАН ПРАКТИЧЕСКОГО ЗАНЯТИЯ:

1. Постановка проблемы: Руководитель должен ознакомить участников с условиями и этапами деловой игры:

1 этап: каждый магистрант готовит и представляет сообщение по теме деловой игры на 5 минут. На подготовку сообщений отводится 15 минут. Преподаватель осуществляет контроль времени, отведенного на выполнение задания.

2 этап: выступление с сообщениями;

3 этап: обсуждение обсуждений;

4 этап: подведение итогов деловой игры

ВОПРОСЫ И ЗАДАНИЯ ДЛЯ САМОКОНТРОЛЯ

1. Was ist ein wissenschaftliches Experiment?

2. Welche Arten von Experimenten unterscheidet man?

3. Wann werden Sie Ihre Experimente anstellen?

ФОРМИРОВАНИЕ ТРЕБОВАНИЙ К СОДЕРЖАНИЮ И ОФОРМЛЕНИЮ НАУЧНЫХ РЕФЕРАТОВ

Научный реферат представляет собой результат аналитического чтения и осмысления монографии на изучаемом иностранном языке. Выбор монографии носит индивидуальный характер и должен быть тесно связан с научными интересами магистранта. Не разрешается готовить реферат по монографии, изданной в русском переводе. Объем оригинального текста - 200-250 страниц. Объем реферата на русском языке – 25 страниц (шрифт Times New Roman или Times New Roman Cyrillic 12 кегль; полуторный междустрочный интервал). К реферату прилагается словарь (англо-русский, немецко-русский, французско-русский, испано-русский), составленный в ходе работы над рефератом

ПОДВЕДЕНИЕ ИТОГОВ ЗАНЯТИЯ

ЛИТЕРАТУРА

Практическое занятие №9 – 2 ч.

ТЕМА: «ОСНОВЫ КОМПРЕССИИ НАУЧНОГО ТЕКСТА»

ЦЕЛЬ: научить правильно строить и оформлять устное научное высказывание с использованием речевых стратегий, активизировать грамматические конструкции, используемые при подготовке устного высказывания.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ И КАТЕГОРИИ: eine wissenschaftliche Hypothese, die Analyse der Literatur, die Schlußfolgerung, die Vermutung, hervorheben, einen Konspekt anfertigen, die Fachliteratur.

ПЛАН ПРАКТИЧЕСКОГО ЗАНЯТИЯ:

1.Образование пассивной формы глагола Работа по пособию «Немецкий язык для магистров» упр. № 6, 7, 8 , стр. 56 -57 (раздаточный материал)

2. Работа с текстом.

Прочитайте следующий текст и перескажите его на немецком языке, используя речевые конструкции, принятые в научной среде:

Am 1. Januar 1999 startete gemäß dem Vertrag von Maastricht die Europäische Währungsunion (EWU). Währungseinheit der Teilnehmerländer ist von diesem Zeitpunkt an der Euro (1 Euro = 100 Cent). Das neue Euro-Bargeld hat zu Beginn des Jahres 2002 die bis dahin fortbestehenden nationalen Noten und Münzen abgelöst. Die Deutsche Bundesbank ist ab 1. Januar 1999 integraler Bestandteil des Europäischen Systems der Zentralbanken geworden, das sich aus der Europäischen Zentralbank und den nationalen Zentralbanken der Mitgliedsstaaten der Europäischen Union zusammensetzt. Die wichtigste Aufgabe der Bundesbank ist die dezentrale Umsetzung der zentral vom Rat der Europäischen Zentralbank formulierten Geldpolitik; eine eigenständige Geldpolitik kann die Bundesbank nicht mehr verfolgen. Sie behält jedoch noch wichtige nationale Aufgaben, zum Beispiel im Rahmen der Bankenaufsicht, bei der Verwaltung der bei der Bundesbank verbleibenden Währungsreserven und als Hausbank der Bundesregierung. Die Bundesbank wird darüber hinaus auch künftig den Zahlungsverkehr in Deutschland überwachen und die Ausgabe der Euro-Banknoten durchführen.

Die Europäische Wirtschafts- und Währungsunion soll stabiles Geld, niedrige Zinsen, beständiges Wachstum und hohe Beschäftigung in der Gemeinschaft schaffen; freie Wechselkurse zwischen den Teilnehmerstaaten gibt es in der Währungsunion nicht mehr. Unternehmen – vor allem Exportunternehmen – haben jetzt verlässlichere Planungsgrundlagen, der Wegfall von Umtauschgebühren macht Urlaub für Touristen billiger. Die Europäische Währung ist zu einer bedeutenden Weltreservewährung aufgestiegen, und ein durch bessere Preistransparenz verstärkter Wettbewerb kann dem Verbraucher zugute kommen. Die Dynamik des europäischen Binnenmarktes wird weiter gestärkt.

ВОПРОСЫ И ЗАДАНИЯ ДЛЯ САМОКОНТРОЛЯ

1. Wissen Sie, wie ein wissenschaftliches Experiment durchgeführt wird?
2. Haben Sie schon wissenschaftliche Experimente angestellt?
3. Zu welchem Zweck stellen Sie diese Experimente an? Was ist Ihr Forschungsgebiet?
4. Sind es natürliche oder künstliche Experimente, die Sie anstellen?
5. Arbeiten Sie selbständig oder in einem Kollektiv?
6. Wie lange beschäftigen Sie sich mit dem Experiment?

Задания:

1.Образуйте множественное число существительных!

die Methoden, die Beobachtungen, die Forscher, die Faktoren, die Verrichtungen, die Mittel, die Annahmen, die Gebiete, die Erscheinungen, die Prozesse, die Stoffe, die Möglichkeiten

2. Назовите инфинитив следующих причастий!

erworben, angestellt, erwartet, vorausgegangen, hervorgerufen, gelungen, wiederholt, überprüft, ausgeübt, verstanden, vorgesehen, bewiesen, festgestellt, aufgestellt, verlaufen

3.Дополните предложения:

1. Der Forscher stellt ein Experiment an, damit 2. Die Experimente werden überprüft, damit 3. Die Untersuchungsmethoden müssen den konkreten Aufgaben entsprechen, damit 4. Man muß alle störenden Einwirkungen und Faktoren beseitigen, damit 5. Die Annahmen werden präzisiert, damit 6. Der Aspirant macht Vorschläge und Empfehlungen, damit 7. Der Forscher überlegt und zerbricht sich den Kopf, damit... . 8. Der Aspirant berichtet dem wissenschaftlichen Betreuer über seine Pläne, damit 9. Die Aspiranten machen einen eingehenden Literatur überblick, damit....

ФОРМИРОВАНИЕ ТРЕБОВАНИЙ К СОДЕРЖАНИЮ И ОФОРМЛЕНИЮ НАУЧНЫХ РЕФЕРАТОВ

Научный реферат представляет собой результат аналитического чтения и осмысления монографии на изучаемом иностранном языке. Выбор монографии носит индивидуальный характер и должен быть тесно связан с научными интересами магистранта. Не разрешается готовить реферат по монографии, изданной в русском переводе. Объем оригинального текста - 200-250 страниц. Объем реферата на русском языке – 25 страниц (шрифт Times New Roman или Times New Roman Cyrillic 12 кегль; полуторный междустрочный интервал). К реферату прилагается словарь (англо-русский, немецко-русский, французско-русский, испано-русский), составленный в ходе работы над рефератом.

ПОДВЕДЕНИЕ ИТОГОВ ЗАНЯТИЯ ЛИТЕРАТУРА

РАЗДЕЛ 3. НАПИСАНИЕ И ПРЕЗЕНТАЦИЯ НАУЧНОЙ РАБОТЫ ПО СПЕЦИАЛЬНОСТИ

Практическое занятие №10 – 2 ч. ТЕМА: «НАУЧНЫЙ ТЕКСТ»

ЦЕЛЬ: научить правильно строить и оформлять устное научное высказывание с использованием речевых стратегий, активизировать грамматические конструкции, используемые при подготовке устного высказывания.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ И КАТЕГОРИИ: eine wissenschaftliche Hypothese, die Analyse der Literatur, die Schlußfolgerung, die Vermutung, hervorheben, einen Konspekt anfertigen, die Fachliteratur, die Literaturquelle.

ПЛАН ПРАКТИЧЕСКОГО ЗАНЯТИЯ:

1. Активизация грамматических конструкций: придаточные предложения причины. Работа по пособию «Немецкий язык для магистров» упр. № 7, 8, стр. 60-61 (раздаточный материал)

2. Работа с текстом «Preispolitik (раздаточный материал)»

Прочитайте и перескажите текст, используя речевые конструкции, принятые в научной среде.

Preispolitik

Unter Preispolitik werden alle Maßnahmen und Entscheidungen verstanden, durch die der Markt über die Gestaltung der Preise im Interesse der Unternehmensziele beeinflusst werden soll. Neben der Werbung und der Produktqualität gehört der Preis sicher zu den wichtigsten Instrumenten, um das Marktgeschehen zu beeinflussen. Die Praxis zeigt allerdings, dass die Preispolitik sehr zurückhaltend eingesetzt wird. Presskopfe sind eher die Ausnahme als die Regel. Das bedeutet aber nicht, dass Preispolitik von untergeordneter Bedeutung ist; eher ist das Gegenteil der Fall: Sie ist außerordentlich leicht zu handhaben und daher in vielen Fällen ein „gefährliches“ Instrument, weil die Wettbewerber sehr viel rascher auf preispolitische Maßnahmen reagieren als bei anderen marktpolitischen Aktionen. Wichtig für die Gestaltung der Preispolitik sind zunächst die Unternehmensziele, denn preispolitische Aktionen müssen sich aus ihnen, d.h. aus der Marketingkonzeption der Unternehmung, ableiten. Dementsprechend müssen sich preispolitische Maßnahmen danach ausrichten, ob das Unternehmen etwa mit dem Ziel

- Eindringen in neue Märkte die „Verärgerung“ des Marktführers scheut oder nicht,
- Erhaltung eines guten Rufes den Eindruck hochwertiger Produkte erzeugen will,
- zur Verbesserung der Liquidität notfalls auch nicht kostendeckender Preis in Kauf nimmt,

– zur Erhaltung des Marktanteils vor aggressiven Strategien nicht zurückschreckt,

– für die langfristige Gewinnsicherung den optimalen Preis sucht.

In der Praxis sind viele Gesichtspunkte für die Art und Weise der Preispolitik ausschlaggebend; je nachdem, welche Kombination der folgenden drei Orientierungsrichtungen angestrebt wird:

- Kostenorientierung**
- Kundenorientierung**
- Konkurrenzorientierung.**

Kostenorientierung: Sie bedeutet, dass durch die Preispolitik die Abdeckung der entstandenen betrieblichen Kosten sichergestellt werden soll. Die Selbstkosten bilden praktisch die untere „Auffanglinie“. Die Kalkulation sieht in diesem Fall so aus, dass ein mehr oder weniger hoher Zuschlag auf die Selbstkosten erfolgt, um die Preisforderung zu ermitteln. Diese Art von Preispolitik lässt sich meist nur bei einer starken Marktstellung und in Marktnischen durchhalten. Sie weist entscheidende Nachteile auf, weil die Wettbewerbssituation und die Kostenentwicklung nicht beachtet werden. Die Höhe der Selbstkosten eines Produkts (es gibt fast immer fixe Kosten, die sich bei steigender oder sinkender Produktion und bei Veränderung des Absatzes nicht verändern) zeigen wir an einem *Beispiel*: Das Ladenlokal kostet mit einer Mitarbeiterin pro Monat 5.000 Euro. Wir verkaufen pro Monat 10.000 Tafeln Schokolade, die wir für 0,5 Euro/Stück einkaufen. Unsere Kalkulation ergibt 10.000 Euro Kosten, d.h. 1 Euro je Tafel. Verstärkt sich die Konkurrenz und geht unser Absatz auf 8.000 Tafeln Schokolade zurück, dann wären die Kosten 9.000 Euro, d.h. 1,13 Euro je Tafel. Die Preiserhöhung würde dazu führen, dass wir im Wettbewerb noch weiter zurückfallen und u.U. bei dem Absatz von 5.000 Tafeln und Gesamtkosten von 7.500 Euro nur mit einem Preis von 1,50 Euro noch unsere Kosten decken könnten. Man kann sich also aus dem Markt selbst heraus kalkulieren. Umgekehrt ist es möglich, dass der Markt durchaus höhere Preise zulässt und diese Preise für eine Regulierung der starken Nachfrage sorgen. Das starre Festhalten an der Kostenkalkulation verhindert dann die Marktanpassung.

ВОПРОСЫ И ЗАДАНИЯ ДЛЯ САМОКОНТРОЛЯ

1. Was ist Ihr Untersuchungsobjekt?
2. Wo werden die Versuche durchgeführt?
3. Wirken Sie auf das Untersuchungsobjekt irgendwie ein ?
4. Schaffen Sie erforderliche Bedingungen für das Experiment oder ist das eine Beobachtung?
5. Gibt es einige Faktoren, die auf den Untersuchungsgegenstand störend einwirken? Beseitigen Sie diese Faktoren? Wie geschieht das?
6. Verfolgen Sie aufmerksam den Verlauf Ihres Experiments?
7. Verläuft Ihr Experiment erfolgreich?
8. Was tun Sie, wenn Sie fühlen, daß das Experiment mißlingt?
9. Überprüfen Sie die Versuche?

Задания:

Дополните предложения, обратите внимание на порядок слов в главном и придаточном предложениях!

1. Damit theoretische oder praktische Forschungserkenntnisse erworben werden, 2. Damit das Experiment erfolgreich verläuft, 3. Damit der Forscher auf eine richtige Idee kommt 4. Damit die Untersuchungen zielgerichtet durchgeführt werden, 5. Damit die Magistern ihre Dissertationen erfolgreich verteidigen 6. Damit die Untersuchungsmethoden effektiv sind 7. Damit das Experiment gelingt, 8. Damit die gefundenen Fehler beseitigt werden.

Образуйте сложноподчиненные предложения по образцу!

Muster:

a) Die Magistern studieren die Literaturquellen /Sie wollen den Stand der modernen Wissenschaft gut kennen. – Die Magistern studieren die Literaturquellen, um den Stand der modernen Literatur gut zu kennen.

b) Die Magistern studieren die Literaturquellen. / Die Dissertation muß ein gutes Fundament haben. – Die Magistern studieren die Literaturquellen, damit die Dissertation ein gutes Fundament hat.

1. Das wissenschaftliche Experiment wird angestellt / Man erwirbt dabei theoretische oder praktische Erkenntnisse. 2. Man stellt zuerst eine Hypothese auf / Man führt dann ein Experiment durch. 3. Der Forscher stellt das Experiment in einem Betrieb an / Er will erforderliche Bedingungen für das Experiment schaffen. 4. Die Untersuchungsmethoden müssen den konkreten Aufgaben entsprechen / Sie sollen objektiv sein. 5. Man muß das Experiment mehrmals wiederholen / Das Experiment muß gelingeri. 6. Der Magister macht viele Vorschläge und Empfehlungen / Man verwendet sie in der Praxis. 7. Der junge Forscher befaßt sich mit einem wissenschaftlichen Problem / Er will Magister werden. 8. Der wissenschaftliche Betreuer erklärt dem Magistern die Methoden der Untersuchungen/ Der Magister soll richtig arbeiten.

Составьте предложения со следующими словосочетаниями!

ein Experiment anstellen, die aufgestellte Hypothese überprüfen, erforderliche Bedingungen schaffen, den konkreten Aufgaben entsprechen, ein Experiment in einem Labor oder in einem Betrieb anstellen, alle störenden Einwirkungen und Faktoren beseitigen, als Untersuchungsmethoden verstehen, mannigfaltig und unterschiedlich sein, der aufgestellten Hypothese und den konkreten Aufgaben entsprechen, sich den Kopfzerbrechen, die Annahmen präzisieren, unerwartete Ergebnisse bringen, imstande sein, die Glaubwürdigkeit der Hypothese beweisen, auf das Untersuchungsobjekt einwirken

ФОРМИРОВАНИЕ ТРЕБОВАНИЙ К СОДЕРЖАНИЮ И ОФОРМЛЕНИЮ НАУЧНЫХ РЕФЕРАТОВ

Научный реферат представляет собой результат аналитического чтения и осмысления монографии на изучаемом иностранном языке. Выбор монографии носит индивидуальный характер и должен быть тесно связан с научными интересами магистранта. Не разрешается готовить реферат по

монографии, изданной в русском переводе. Объем оригинального текста - 200-250 страниц. Объем реферата на русском языке – 25 страниц (шрифт Times New Roman или Times New Roman Cyrillic 12 кегль; полуторный междустрочный интервал). К реферату прилагается словарь (англо-русский, немецко-русский, французско-русский, испано-русский), составленный в ходе работы над рефератом.

ПОДВЕДЕНИЕ ИТОГОВ ЗАНЯТИЯ ЛИТЕРАТУРА

Практическое занятие №11 – 2ч ТЕМА: «НАУЧНЫЙ ТЕКСТ»

ЦЕЛЬ: ознакомить магистров с требованиями, предъявляемыми к составлению аннотации и написанию реферата, активизировать лексические единицы по теме.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ И КАТЕГОРИИ: eine wissenschaftliche Hypothese, die Analyse der Literatur, die Schlußfolgerung, die Vermutung, hervorheben, einen Konspekt anfertigen, die Fachliteratur, die Literaturquelle.

ПЛАН ПРАКТИЧЕСКОГО ЗАНЯТИЯ:

«Annotation des Textes»

1. Требования по составлению аннотации

Аннотация специальной статьи или книги – это краткая характеристика оригинала, излагающая его содержание в виду перечня основных вопросов и иногда дающая критическую оценку. Объем аннотации обычно не превышает 500 печатных знаков.

При составлении аннотации на статью или книгу на иностранном языке нужно:

а) выписать название статьи (книги), фамилию и инициалы автора на иностранном языке;

б) дать перевод названия статьи или книги;

в) дать выходные данные журнала на иностранном языке – номер, год издания, место издания, том, серию выпуска, количество страниц аннотируемой статьи (от - до), количество рисунков, таблиц, библиографических названий и т.д.;

г) дать очень краткое изложение содержания статьи.

2. Составление аннотации текста по образцу на примере статей из баз цитирования SCOPUS.

Аннотация

Versicherungen, Vorsorge – различные виды страхования, забота о будущем (Die Zeitung “Markt”, Ausgabe Nr.10, 1998, München)

В этой статье подробно рассматриваются различные виды страхования в Германии – социальные и частные ...

3. Требования к написанию реферата

Реферат – это конспективное изложение содержания статьи или книги, передающее ее основной смысл. Реферат содержит в обобщенном виде все основные положения оригинала.

Объем реферата определяется степенью важности реферируемого материала, хотя практически объем реферата не превышает 2000 печатных знаков.

Рефераты должны составляться по определенной схеме:

- 1) автор, название работы (на иностранном языке), перевод названия;
- 2) выходные данные (см. схему составления аннотации);
- 3) краткое содержание работы;
- 4) вывод или резюме составителя реферата.

Структурное и логическое оформление высказывания

1. Порядок последовательности мысли:

сначала - von Anfang an: во-первых - erstens; во-вторых - zweitens; в-третьих - drittens; наконец, в заключение - zum Schluß, zum Abschluß, endlich; в итоге - im Endergebnis, im Gesamtergebnis: а конечном итоге - letzten Endes, letztlich, letztendlich.

2. Дополнение, присоединение информации:

кроме того - außerdem, darüber, hinaus, überdies; кроме того, что – abgesehen davon, daß...; также genauso; точно так же, как - ebenso wie; аналогичный случай - ähnlicher Fall; аналогичный – ähnlich, gleichartig; по аналогии- der Analogie nach; заключение по аналогии – Analogieschluß; проводить аналогию – einen Vergleich anstellen.

3. Противопоставление:

однако - doch, aber, allein, jedoch; с одной стороны – einerseits; с другой стороны – ander(er) seits;

скорее всего – aller Wahrscheinlichkeit nach; в противном случае ander(e)nfalls, widrigenfalls, im entgegengesetzten Fall.

4. Выражение уверенности:

конечно - gewiß. natürlich; разумеется, . selbstverständlich; без сомнения – das unterliegt keinem Zweifel, Es ist nicht zu bezweifeln; это вне всякого сомнения – Das ist außer Zweifel; нет смысла – Es ist sinnlos; Es lohnt sich nicht; по правде говоря – um die Wahrheit zu sagen; никоим образом – auf keinen Fall.

5. Выражение вероятности, возможности:

по всей вероятности - aller Wahrscheinlichkeit nach; полагают, что - Man glaubt, daß... Man nimmt an daß...; предполагается, что – es ist anzunehmen; есть все основания полагать. – Man hat allen Grund anzunehmen; не без основания - nicht ohne Grund.

6. Оценка высказывания:

к счастью - glücklicherweise; к несчастью - zum Unglück, unglücklicherweise; к сожалению - leider, bedauerlicherweise; как ни странно - wie sonderbar (unbegreiflich) es auch scheinen mag; удивительным

образом - auffallenderweise, wunderbarerweise; удивительно, что - Es ist zu verwundern, daß...

7. Выделение части информации, уточнение:

главным образом – hauptsächlich, in der Hauptsache; прежде всего – vor allem; в общем и целом – im großen und ganzen, im allgemeinen; в главном - in der Hauptsache;

8. Дополнительное пояснение высказанной мысли:

точнее говоря – genaugenommen; иначе говоря – anders ausgedrückt; следует признать – es ist änerkennenswert.

9. Типичные предлоги и предложные сочетания:

от (о причине) - vor; в силу, благодаря - kraft (G); ради,из-за - um ... willen (G); вследствие - wegen (G); ввиду - in Anbetracht (G); за исключением - mit Ausnahme (G или von D); в течение - im Laufe (G); за счет - auf Kosten; путем -auf dem Wege; касательно - in betreff, btlreffs; относительно - in bezug auf Akk; на основании - auf Grund (G); при помощи - an Hand (G); кроме - außer (D); сообразно - gemäß (D); согласно – laut (G); несмотря на - trotz (G), ungeachtet (G); вследствие - vermöge (G); во время - während (G); согласно, по - zufolge (G).

10. Глаголы для описания содержания статьи:

иметь дело с кем-л. с чем-л - mit j-m, mit etw. zu tun haben; дать информацию -informieren. Auskunft geben (erteilen); сделать сообщение - Bericht erstatten; важно подчеркнуть - es ist wichtig hervorzuheben; обсуждать вопрос - eine Frage bhandeln (diskut ieren); поднимать (ставить) вопрос, выдвигать проблему - ein Problem aufrollen; иметь целью - zum Ziel haben; подчеркивать - unterstreichen; полагать - annehmen; отмечать - bemerken, betonen; выделить - hervorheben; упомянуть - erwähnen; замечать - notieren, sich D notieren; анализировать -analysieren; анализировать, оценивать, подводить итог - auswerten; указывать, ссылаться - hinweisen auf Akk; определять - bestimmen; сформулировать -definieren, упановить - feststellen; определять - ermilteln; установить - festsetzen; определить срок die Frist (den Termin) bestimmen (festsetecn); определить путь развития - die Eniwicklung festlegen; решать - beschließen; определять, решать -verfügen; иллюстрировать - illustrieren, veranschaulichen, bebildern.

ВОПРОСЫ И ЗАДАНИЯ ДЛЯ САМОКОНТРОЛЯ

1. Was soll der Magister vor der Verteidigung der Annotation machen?
2. Was behandelt in der Regel ein wissenschaftlicher Artikel des Magisters?

ФОРМИРОВАНИЕ ТРЕБОВАНИЙ К СОДЕРЖАНИЮ И ОФОРМЛЕНИЮ НАУЧНЫХ РЕФЕРАТОВ

Научный реферат представляет собой результат аналитического чтения и осмысления монографии на изучаемом иностранном языке. Выбор монографии носит индивидуальный характер и должен быть тесно связан с научными интересами магистранта. Не разрешается готовить реферат по

монографии, изданной в русском переводе. Объем оригинального текста - 200-250 страниц. Объем реферата на русском языке – 25 страниц (шрифт Times New Roman или Times New Roman Cyrillic 12 кегль; полуторный междустрочный интервал). К реферату прилагается словарь (англо-русский, немецко-русский, французско-русский, испано-русский), составленный в ходе работы над рефератом.

ПОДВЕДЕНИЕ ИТОГОВ ЗАНЯТИЯ ЛИТЕРАТУРА

Практическое занятие №12 – 2 ч. ТЕМА: «НАУЧНЫЙ ТЕКСТ»

ЦЕЛЬ: научить магистров проводить лексико-грамматический анализ текста с целью развития коммуникативных компетенций для работы с научной литературой и написания аннотации к научной статье на немецком языке.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ И КАТЕГОРИИ: eine wissenschaftliche Hypothese, die Analyse der Literatur, die Schlußfolgerung, die Vermutung, hervorheben, einen Konspekt anfertigen, die Fachliteratur, die Literaturquelle.

ПЛАН ПРАКТИЧЕСКОГО ЗАНЯТИЯ:

1. Лексико-грамматический анализ текста Работа по пособию «Немецкий язык для магистров», текст «Arbeitsmarkt» (раздаточный материал)

а) Прочитайте текст и сделайте грамматический анализ текста.:

Arbeitsmarkt

Der deutsche Arbeitsmarkt hatte in den zurückliegenden Jahrzehnten tiefgreifende Umbrüche zu bewältigen. In den ersten Jahren nach dem Zweiten Weltkrieg galt es vor allem, Millionen von Vertriebenen aus den Ostgebieten und auch Flüchtlinge aus der damaligen DDR in den Arbeitsprozess einzugliedern. Gerade sie trugen dann aber maßgeblich zum Aufschwung der deutschen Wirtschaft bei. Von Ende der Fünfziger- bis Anfang der Siebzigerjahre herrschte praktisch Vollbeschäftigung. Mit den Krisen der Siebziger- und Anfang der Achtzigerjahre wurde die Arbeitslosigkeit zu einem wachsenden Problem. Mit der 1990 wiedergewonnenen Einheit Deutschlands tauchte plötzlich das Phänomen eines geteilten Arbeitsmarktes auf: In den westdeutschen Ländern machte sich eine vereinigungsbedingte Sonderkonjunktur positiv am Arbeitsmarkt bemerkbar. Nach ihrem Auslaufen litt der Westen unter einer tiefgreifenden Rezession, die bis 1997 am Arbeitsmarkt nachwirkte. In den ostdeutschen Ländern sind beim Übergang von der sozialistischen Planwirtschaft in die Soziale Marktwirtschaft sehr viele Arbeitsplätze weggefallen; die Arbeitslosigkeit stieg steil an. Danach zeigten sich Aufbautendenzen, zu denen unter anderem die zunehmende Verflechtung der Wirtschaft im alten und neuen Teil der Bundesrepublik und die hohen Transferzahlungen der westdeutschen für die ostdeutschen Länder beitrugen. In den

Jahren 1998 und 1999 konnte sich in den westdeutschen Ländern dann eine leichte Besserung des Arbeitsmarktes durchsetzen, während er im neuen Teil der Bundesrepublik unverändert blieb.

б) Ответьте на вопросы по содержанию текста1.

1) Wie war die Lage auf dem Arbeitsmarkt Deutschlands von Ende der Fünfziger- bis Anfang der Siebzigerjahre?

2) Wie hat sich diese Lage Ende Siebzigerjahre verändert?

3) Wie hat sich die Wiedervereinigung Deutschlands auf die westdeutschen und ostdeutschen Länder ausgewirkt?

4) Wie hat sich die Situation auf dem Arbeitsmarkt in den Jahren 1998 – 1999 geändert?

в) Поделите текст на части и перескажите его в прошедшем времени

г) Озаглавьте каждую часть текста ключевым словом

д) С помощью плана и ключевых слов перескажите текст снова.

5. Aufgaben zur sprachlichen Interpretation des Textes

Bilden Sie Antonyme zu den folgenden Wörtern:

die Arbeitslosigkeit, positiv, der Aufschwung, das Ende, die Verschlechterung, zunehmen, (aus)steigen

6. Beantworten Sie die Fragen. Suchen Sie weitere Ergänzungen.

Was kann man bewältigen? – der Umbruch, ...

Wozu kann man beitragen? – die Aufschwung der Wirtschaft, ...

Worunter kann man leiden? – die Rezession, ...

Was kann man ändern? – die Situation, ...

ВОПРОСЫ И ЗАДАНИЯ ДЛЯ САМОКОНТРОЛЯ

1. Was soll der Magister vor der Verteidigung der Annotation machen?

2. Was behandelt in der Regel ein wissenschaftlicher Artikel des Aspiranten?

3. Wem legt der Magister den fertiggeschriebenen Artikel vor?

Задания:

Образуйте антонимы к следующим словам:

die Arbeitslosigkeit, positiv, der Aufschwung, das Ende, die Verschlechterung, zunehmen, (aus)steigen

Ответьте на вопросы .Найдите дальнейшие дополнения.

Was kann man bewältigen? – der Umbruch, ...

Wozu kann man beitragen? – die Aufschwung der Wirtschaft, ...

Worunter kann man leiden? – die Rezession, ...

Was kann man ändern? – die Situation, ...

ФОРМИРОВАНИЕ ТРЕБОВАНИЙ К СОДЕРЖАНИЮ И ОФОРМЛЕНИЮ НАУЧНЫХ РЕФЕРАТОВ

Научный реферат представляет собой результат аналитического чтения и осмысления монографии на изучаемом иностранном языке. Выбор монографии носит индивидуальный характер и должен быть тесно связан с научными интересами магистранта. Не разрешается готовить реферат по

монографии, изданной в русском переводе. Объем оригинального текста - 200-250 страниц. Объем реферата на русском языке – 25 страниц (шрифт Times New Roman или Times New Roman Cyrillic 12 кегль; полуторный междустрочный интервал). К реферату прилагается словарь (англо-русский, немецко-русский, французско-русский, испано-русский), составленный в ходе работы над рефератом.

ПОДВЕДЕНИЕ ИТОГОВ ЗАНЯТИЯ ЛИТЕРАТУРА

Практическое занятие №13 – 2 ч. ТЕМА: «НАУЧНЫЙ ТЕКСТ»

ЦЕЛЬ: научить магистров готовить устное высказывание по теме своего научного исследования, активизировать употребление фраз-клише и лексических единиц при подготовке устного сообщения.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ И КАТЕГОРИИ: eine wissenschaftliche Hypothese, die Analyse der Literatur, die Schlußfolgerung, die Vermutung, hervorheben, einen Konspekt anfertigen, die Fachliteratur, die Literaturquelle.

ПЛАН ПРАКТИЧЕСКОГО ЗАНЯТИЯ: «Устный экзамен»

1.Работа с текстом «Der Markt» для подготовки устного высказывания (раздаточный материал)

а) Выпишите в рабочую тетрадь незнакомые слова и переведите их с помощью словаря

б) Передайте основное содержание текста с помощью основных предложений (в форме резюме)

Der Markt

Ein "Markt" bildet sich überall dort, wo sich Anbieter und Nachfrager treffen und ihre gegenseitigen Wünsche mitteilen. Der eine möchte eine Ware, der andere Geld, der eine möchte eine Wohnung haben, der andere eine vermieten usw. Der Markt kann also über Telefon entstehen, über Zeitung geschaffen werden, aber auch im Geschäft und am Marktplatz sein. Der Markt muß sich nicht nur auf einen festen Ort beschränken: Man spricht auch von Weltmarkt, Ölmarkt oder Rohstoffmarkt und meint dann unter Umständen die Anbieter und Nachfrager eines ganzen Landes, Kontinentes oder gar der ganzen Erde. In einer Wirtschaft, in der der ganze Wirtschaftsablauf über den Markt gesteuert wird, bleibt die Produktionsplanung und -entscheidung dem einzelnen Produzenten überlassen; der Staat hat ihm nicht her einzureden. Er muß aber bei seiner Entscheidung beachten, dass er nur dann verkaufen kann, wenn er den anderen Menschen solche Güter anbietet, die diese benötigen. Er muss also selbst dafür sorgen, dass er bei seiner Arbeit Güter produziert, die am Markt von anderen Menschen auch nachgefragt werden. Je besser er diesen Wünschen entspricht, so mehr Vorteile hat er davon: Er wird dann selbst gut verdienen und sich die Wünsche erfüllen können, die er selbst hat. Es kommt also nicht darauf an, ob es sich um „gesellschaftlich nützlicher

Güter handelt, sondern ob diese von den Nachfragern gewünscht werden. Was manch einer als überflüssig empfindet, ist für den anderen oft sehr wichtig. Der Markt soll sicherstellen, dass sich die individuellen Wünsche erfüllen lassen. Am Markt treffen also Angebot und Nachfrage aufeinander, wobei das Ergebnis dieses Geschehens die Preise sind. Die Preise signalisieren, ob von bestimmten Gütern mehr produziert als nachgefragt werden; dann sinken die Preise und es wird weniger interessant, diese Produktion weiter zu betreiben, weniger produziert als nachgefragt werden; dann steigen die Preise und es wird reizvoller, die Produktion zu erweitern. Man unterscheidet verschiedene Arten von Märkten. Entsprechend den gehandelten Leistungen oder Waren gibt es Märkte für rund und Boden, Arbeitsmärkte und Kapitalmärkte, Warenmärkte und Wertpapiermärkte und viele andere.

ВОПРОСЫ И ЗАДАНИЯ ДЛЯ САМОКОНТРОЛЯ

1. Was soll der Aspirant vor der Verteidigung der Annotation machen?
2. Was behandelt in der Regel ein wissenschaftlicher Artikel des Aspiranten?
3. Wem legt der Aspirant den fertiggeschriebenen Artikel vor?

ФОРМИРОВАНИЕ ТРЕБОВАНИЙ К СОДЕРЖАНИЮ И ОФОРМЛЕНИЮ НАУЧНЫХ РЕФЕРАТОВ

Научный реферат представляет собой результат аналитического чтения и осмысления монографии на изучаемом иностранном языке. Выбор монографии носит индивидуальный характер и должен быть тесно связан с научными интересами магистранта. Не разрешается готовить реферат по монографии, изданной в русском переводе. Объем оригинального текста - 200-250 страниц. Объем реферата на русском языке – 25 страниц (шрифт Times New Roman или Times New Roman Cyrillic 12 кегль; полуторный междустрочный интервал). К реферату прилагается словарь (англо-русский, немецко-русский, французско-русский, испано-русский), составленный в ходе работы над рефератом.

ПОДВЕДЕНИЕ ИТОГОВ ЗАНЯТИЯ ЛИТЕРАТУРА

Практическое занятие №14 – 2ч.

ТЕМА: «ОФОРМЛЕНИЕ ПИСЬМЕННЫХ РАБОТ»

ЦЕЛЬ: сформировать у магистров понятия о морально-этических нормах молодого ученого в современном научном пространстве, активизировать употребление лексических единиц по данной теме.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ И КАТЕГОРИИ: eine wissenschaftliche Hypothese, die Analyse der Literatur, die Schlußfolgerung, die Vermutung, hervorheben, einen Konspekt anfertigen, die Fachliteratur, die Literaturquelle.

ПЛАН ПРАКТИЧЕСКОГО ЗАНЯТИЯ: Морально-этические нормы ученого в современном обществе.

1. Работа с текстом «Börse» для подготовки устного высказывания (раздаточный материал)

а) Выпишите в рабочую тетрадь незнакомые слова и переведите их с помощью словаря

б) Передайте основное содержание текста с помощью основных предложений (в форме резюме)

Börse

Die Börse entwickelte sich aus früheren Messen und Märkten; erste Börsen in Deutschland entstanden zu Ende des 17. Jahrhunderts. Die Börse ist ein besonderer Markt. Hier treffen Anbieter und Nachfrager zusammen, um Wertpapiere, Waren oder Devisen zu handeln, die in der Börse selbst gar nicht verfügbar sind, d.h. an Ort und Stelle nicht geprüft werden können. Da es sich jedoch um Dinge handelt, die keine Einzelstücke darstellen, sondern die in großen Mengen gleiche Qualität aufweisen und den Händlern bekannt sind (=vertretbare Güter), ist der unmittelbare Augenschein überflüssig. Bei Warenbörsen wird zwischen Produktenbörsen und Warenterminbörsen unterschieden. Produktenbörsen dienen dem Handel von Waren, insbesondere von landwirtschaftlichen Produkten, die sofort geliefert werden sollen. Bei Warenterminbörsen werden Verträge abgeschlossen, die nicht sofort, sondern zu einem späteren Termin erfüllt werden müssen. Handelsobjekte der Devisenbörse sind Devisen, also auf fremde Währung lautende Forderungen. Auf der Effekten- oder Wertpapierbörse werden zum Börsenhandel zugelassene Kapitalwertpapiere, insbesondere Aktien und festverzinsliche Rentenwerte, gehandelt. Der Preis, der sich an der Börse für die dort gehandelten Waren oder Werte bilden, ergibt sich ausschließlich aus den Forderungen der Anbieter und den Vorstellungen der Nachfrager. Natürlich werden Preisvorstellungen von Anbietern und Nachfragern von vielen Faktoren geprägt, wie etwa

- politische Ereignisse (Wahlen, Kriege usw.)
- volkswirtschaftliche Veränderungen wie z.B. konjunkturelle Schwankungen,
- wirtschaftspolitische Maßnahmen wie z.B. Einfuhrbeschränkungen,
- weltwirtschaftliche Ereignisse wie z.B. Missernten, Energiekrise.

Durch ein Börsengesetz wird die Organisation der Börsen geregelt. Nur ein ganz enger Personenkreis ist jeweils berechtigt, Geschäfte an der Börse abzuwickeln. Die größte Aufmerksamkeit der Öffentlichkeit genießen die Wertpapierbörsen, deren Aktivität täglich in Funk und Fernsehen übertragen und in vielen Tageszeitungen dargestellt wird. Hierbei wird die Entwicklung der Kurse der wichtigsten Wertpapiere („Kurszettel“) bekanntgemacht.

ВОПРОСЫ И ЗАДАНИЯ ДЛЯ САМОКОНТРОЛЯ

1. Was soll der Magister vor der Verteidigung der Annotation machen?
2. Was behandelt in der Regel ein wissenschaftlicher Artikel des Aspiranten?
3. Wem legt der Magister den fertiggeschriebenen Artikel vor?

ФОРМИРОВАНИЕ ТРЕБОВАНИЙ К СОДЕРЖАНИЮ И ОФОРМЛЕНИЮ НАУЧНЫХ РЕФЕРАТОВ

Научный реферат представляет собой результат аналитического чтения и осмысления монографии на изучаемом иностранном языке. Выбор монографии носит индивидуальный характер и должен быть тесно связан с научными интересами магистранта. Не разрешается готовить реферат по монографии, изданной в русском переводе. Объем оригинального текста - 200-250 страниц. Объем реферата на русском языке – 25 страниц (шрифт Times New Roman или Times New Roman Cyrillic 12 кегль; полуторный междустрочный интервал). К реферату прилагается словарь (англо-русский, немецко-русский, французско-русский, испано-русский), составленный в ходе работы над рефератом.

ПОДВЕДЕНИЕ ИТОГОВ ЗАНЯТИЯ ЛИТЕРАТУРА

Практическое занятие №15 – 2 ч.

ТЕМА: «ОФОРМЛЕНИЕ ПИСЬМЕННЫХ РАБОТ»

ЦЕЛЬ: научить магистров работать в группе и высказывать свое мнение о морально-этических нормах молодого ученого в современном научном пространстве, активизировать употребление лексических единиц по данной теме.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ И КАТЕГОРИИ: eine wissenschaftliche Hypothese, die Analyse der Literatur, die Schlußfolgerung, die Vermutung, hervorheben, einen Konspekt anfertigen, die Fachliteratur, die Literaturquelle.

ПЛАН ПРАКТИЧЕСКОГО ЗАНЯТИЯ:

Постановка проблемы: Руководитель должен ознакомить участников с темой и планом проведения дискуссии по теме «Ausserplanmaessige Aspirantur Russlands». Каждый участник дискуссии высказывает свое мнение и участвует в обсуждении мнений свои оппонентов

Предлагается каждому участнику подготовить мнение по следующим вопросам:

1. Welche moralischen und ethischen Normen der Wissenschaftler gibt es in der modernen Gesellschaft?

2. Was ist der wissenschaftliche Etikette?

3. Welche Verwendung von Quellen, die Übertragung der wissenschaftlichen Informationen akzeptabel für Wissenschaftler.

4. Was ist ein Plagiat für Sie?

Затем преподаватель подводит итог проведения дискуссии.

ВОПРОСЫ И ЗАДАНИЯ ДЛЯ САМОКОНТРОЛЯ

1. Welche moralischen und ethischen Normen der Wissenschaftler gibt es in der modernen Gesellschaft?

2. Was ist ein Plagiat für Sie?

ФОРМИРОВАНИЕ ТРЕБОВАНИЙ К СОДЕРЖАНИЮ И ОФОРМЛЕНИЮ НАУЧНЫХ РЕФЕРАТОВ

Научный реферат представляет собой результат аналитического чтения и осмысления монографии на изучаемом иностранном языке. Выбор монографии носит индивидуальный характер и должен быть тесно связан с научными интересами магистранта. Не разрешается готовить реферат по монографии, изданной в русском переводе. Объем оригинального текста - 200-250 страниц. Объем реферата на русском языке – 25 страниц (шрифт Times New Roman или Times New Roman Cyrillic 12 кегль; полуторный междустрочный интервал). К реферату прилагается словарь (англо-русский, немецко-русский, французско-русский, испано-русский), составленный в ходе работы над рефератом.

ПОДВЕДЕНИЕ ИТОГОВ ЗАНЯТИЯ ЛИТЕРАТУРА

ПРАКТИЧЕСКОЕ ЗАНЯТИЕ №16 – 2ч

ТЕМА: «ОФОРМЛЕНИЕ ПИСЬМЕННЫХ РАБОТ».

ЦЕЛЬ: развивать у магистров коммуникативные компетенции для успешной работы с научной литературой, подготовки презентации темы научного исследования аспиранта, использованию современных методов и технологий научной коммуникации на немецком языке.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ И КАТЕГОРИИ:

Verwendung, die Übertragung, Vorbereitung, These, Methode, Nachforschung

ПЛАН ПРАКТИЧЕСКОГО ЗАНЯТИЯ:

Die wissenschaftliche Etikette.

1. Bilden Sie mit folgenden Wörtern und Wortverbindungen Sätze!

1. die Kandidatendissertation, bedeuten, eine Abhandlung, selbständig, wissenschaftlich. 2. diese, wissenschaftlich, Abhandlung, werden, anfertigen und verteidigen, zu, Erlangung, der akademische Grad, der Kandidat der Wissenschaften,. 3. die Magistern, anfertigen, die Dissertationen, zu, das Thema, aktuell, wissenschaftlich. 4. die Dissertationen, müssen, von Bedeutung sein, wissenschaftlich und praktisch. 5. das Ergebnis, die Forschungen, müssen, verwerten, in der Praxis. 6. viele. Dissertationen, auf dem Gebiet, die Grundlagenforschung, können, bringen, keine Resultate, konkret, praktisch. 7. die Dissertation, müssen, stehen, auf dem Niveau, die moderne Entwicklung der Wissenschaft. 8. die Forschungsergebnisse, die Dissertationen, auf dem Gebiet, die Grundlagenforschung. können, verwerten, die zukünftigen Generationen von Wissenschaftlern.

2. Bilden Sie mit folgenden Wortverbindungen Sätze!

eine Dissertation anfertigen, große Anforderungen stellen, auf dem Niveau der modernen Entwicklung von Wissenschaft stehen, zu einem Thema schreiben, die Grundfrage der wissenschaftlichen Arbeit des Aspiranten sein, aktuell sein, die

Wissenschaft weiter entwickeln, von großer wissenschaftlicher und praktischer Bedeutung sein, keine unmittelbaren, konkreten praktischen Resultate bringen, großes Interesse darstellen, öffentlich verteidigen, die zukünftigen Generationen von Wissenschaftlern

ВОПРОСЫ И ЗАДАНИЯ ДЛЯ САМОКОНТРОЛЯ

1. Was bedeutet das Wort "Dissertation"? 2. Wie muß eine Dissertation geschrieben werden? 3. Ist die Wahl des Themas einer Dissertation wichtig für deren Erfolg? 4. Was behaupten viele Gelehrte über die Wichtigkeit eines richtig gewählten Themas? 5. Wozu wird eine Kandidatendissertation angefertigt? 6. Von welcher Bedeutung muß das Thema einer Dissertation sein? 8. Worin besteht die wissenschaftliche Bedeutung eines Dissertationsthemas?

ФОРМИРОВАНИЕ ТРЕБОВАНИЙ К СОДЕРЖАНИЮ И ОФОРМЛЕНИЮ НАУЧНЫХ РЕФЕРАТОВ

Научный реферат представляет собой результат аналитического чтения и осмысления монографии на изучаемом иностранном языке. Выбор монографии носит индивидуальный характер и должен быть тесно связан с научными интересами магистранта. Не разрешается готовить реферат по монографии, изданной в русском переводе. Объем оригинального текста - 200-250 страниц. Объем реферата на русском языке – 25 страниц (шрифт Times New Roman или Times New Roman Cyrillic 12 кегль; полуторный междустрочный интервал). К реферату прилагается словарь (англо-русский, немецко-русский, французско-русский, испано-русский), составленный в ходе работы над рефератом.

ПОДВЕДЕНИЕ ИТОГОВ ЗАНЯТИЯ

ЛИТЕРАТУРА

1. ЭБС «Znaniум»: Архипкина Г. Д. Деловая корреспонденция на немецком языке. *Geschäftskorrespondenz: Учебное пособие* / Архипкина Г. Д., Завгородняя Г. С., Сарычева Г. П. - М.: НИЦ ИНФРА-М, 2016. - 191 с. – Режим доступа: <http://znaniум.com/bookread2.php?book=537687>

2. ЭБС «Znaniум»: Васильева М. М. Практическая грамматика немецкого языка: Учебное пособие / Васильева М. М., Васильева М. А., 14-е изд., перераб. и доп. - М.: Альфа-М, НИЦ ИНФРА-М, 2015. - 240 с. – Режим доступа: <http://znaniум.com/bookread2.php?book=474619>

3. ЭБС «Znaniум»: Коляда Н. А. Немецкий язык: Учебник для магистров / Под ред. Коляда Н.А. - Ростов-на-Дону: Издательство ЮФУ, 2016. - 286 с. – Режим доступа: <http://znaniум.com/catalog/product/989847>

4. Международная реферативная база данных SCOPUS. <http://www.scopus.com/>

СОДЕРЖАНИЕ

ПРЕДИСЛОВИЕ	3
--------------------------	----------

РАЗДЕЛ 1.

ПЕРЕВОД НАУЧНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ ПО СПЕЦИАЛЬНОСТИ.....	4
---	----------

Практическое занятие №1 – 2ч.

ТЕМА: «НАУЧНЫЙ СТИЛЬ»	4
------------------------------------	----------

Практическое занятие №2 – 2 ч.

ТЕМА: «НАУЧНЫЙ СТИЛЬ».....	5
----------------------------	---

Практическое занятие №3 – 2 ч.

ТЕМА: «СПЕЦИФИКА ПЕРЕВОДА НАУЧНЫХ ТЕРМИНОВ».....	7
--	---

Практическое занятие №4 – 2 ч.

ТЕМА: «СПЕЦИФИКА ПЕРЕВОДА НАУЧНЫХ ТЕРМИНОВ».....	9
--	---

Практическое занятие №5 – 2ч.

ТЕМА: «СПЕЦИФИКА ПЕРЕВОДА НАУЧНЫХ ТЕРМИНОВ».....	11
--	----

РАЗДЕЛ 2.

АННОТИРОВАНИЕ, РЕФЕРИРОВАНИЕ

И СОСТАВЛЕНИЕ ОБЗОРОВ.....	13
-----------------------------------	-----------

Практическое занятие №6 – 2 ч.

ТЕМА: «ПЕРВИЧНЫЕ И ВТОРИЧНЫЕ ТЕКСТЫ.»	13
---	----

Практическое занятие №7 – 2 ч.

ТЕМА: «ПЕРВИЧНЫЕ И ВТОРИЧНЫЕ ТЕКСТЫ»	15
--	----

Практическое занятие №8 – 2 ч.

ТЕМА: «ОСНОВЫ КОМПРЕССИИ НАУЧНОГО ТЕКСТА»	16
---	----

Практическое занятие №9 – 2 ч.

ТЕМА: «ОСНОВЫ КОМПРЕССИИ НАУЧНОГО ТЕКСТА»	17
---	----

РАЗДЕЛ 3.

НАПИСАНИЕ И ПРЕЗЕНТАЦИЯ НАУЧНОЙ РАБОТЫ

ПО СПЕЦИАЛЬНОСТИ	20
-------------------------------	-----------

Практическое занятие №10 – 2 ч.

ТЕМА: «НАУЧНЫЙ ТЕКСТ»	20
-----------------------------	----

Практическое занятие №11 – 2ч ТЕМА: «НАУЧНЫЙ ТЕКСТ»	23
Практическое занятие №12 – 2 ч. ТЕМА: «НАУЧНЫЙ ТЕКСТ»	26
Практическое занятие №13 – 2 ч. ТЕМА: «НАУЧНЫЙ ТЕКСТ»	28
Практическое занятие №14 – 2ч. ТЕМА: «ОФОРМЛЕНИЕ ПИСЬМЕННЫХ РАБОТ»	29
Практическое занятие №15 – 2 ч. ТЕМА: «ОФОРМЛЕНИЕ ПИСЬМЕННЫХ РАБОТ»	31

Учебное издание

ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК (НЕМЕЦКИЙ)

*Методические рекомендации
для проведения практических занятий магистрантов*

Печатается в авторской редакции

Компьютерная верстка *В.Л. Сыровец*

Ставропольское издательство «Параграф»
г. Ставрополь, ул. Розы Люксембург, 57, к. 17
тел. +7-928-339-48-78
www.paragraph.chat.ru

Подписано в печать 10.12.2020 г.

Формат 60x84¹/₁₆. Гарнитура Times New Roman
Бумага офсетная. Печать трафаретная.
Усл. печ. л. 2,09. Уч.-изд. 1,82.
Тираж 50 экз. Заказ № 20046.

Отпечатано в ООО «Ставропольское издательство «Параграф»